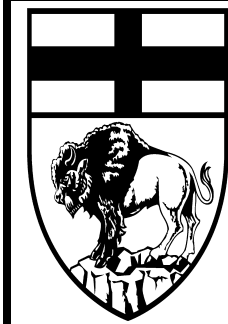


Jeudi 10 juin 2010



**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA**

**FEUILLETON** N° 60  
**ET AVIS**

**QUATRIÈME SESSION, TRENTE-NEUVIÈME LÉGISLATURE**

**PRIÈRE**

**DIX HEURES**

**ORDRE DU JOUR**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC**

M. NEVAKSHONOFF

(N° 223) — *Loi sur le jour de Jon Sigurdsson/The Jon Sigurdsson Day Act*

**DEUXIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC**

M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 200) — *Loi sur la protection des renseignements personnels et la prévention du vol d'identité/The Personal Information Protection and Identity Theft Prevention Act*

M. GERRARD

(N° 202) — *Loi sur le dépistage systématique des déficiences auditives chez les nouveau-nés/The Universal Newborn Hearing Screening Act*

M. GERRARD

(N° 205) — *Loi sur l'examen des nominations au sein des sociétés d'État (modification de diverses lois)/The Crown Appointment Review Act (Various Acts Amended)*

M. BOROTSIK

(N° 207) — *Loi modifiant la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes (exemption relative à la taxe sur les mutations de biens-fonds lors de l'achat d'une première maison)/The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Amendment Act (Land Transfer Tax Exemption for First-Time Home Buyers)*

M<sup>me</sup> MITCHELSON

(N° 208) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (interdiction d'exiger des frais d'encaissement de chèques du gouvernement)/The Consumer Protection Amendment Act (Ban on Government Cheque Cashing Fees)*

M. GERRARD

(N° 209) — *Loi sur l'obligation de faire rapport des émissions de gaz à effet de serre/The Greenhouse Gas Emissions Reporting Act*

M. GERRARD

(N° 210) — *Loi sur la déclaration obligatoire du diabète/The Diabetes Reporting Act*

M. GRAYDON

(N° 212) — *Loi modifiant la Loi sur la profession d'avocat/The Legal Profession Amendment Act*

M. LAMOUREUX

(N° 213) — *Loi modifiant la Loi sur le contrôle du prix du lait/The Milk Prices Review Amendment Act*

M. GERRARD

(N° 214) — *Loi sur la mise en œuvre du principe de Jordan/The Jordan's Principle Implementation Act*

M. LAMOUREUX

(N° 215) — *Loi modifiant le Code de la route (sièges d'appoint)/The Highway Traffic Amendment Act (Booster Seats)*

M. HAWRANIK

(N° 222) — *Loi sur les droits des aînés/The Seniors' Rights Act*

M. GOERTZEN

(N° 231) — *Loi modifiant le Code de la route (refus de délivrer des permis — mandats d'arrestation non exécutés)/The Highway Traffic Amendment Act (Denial of Licences — Outstanding Warrants)*

M. FAURSCHOU

(N° 234) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (cartes-cadeaux)/The Consumer Protection Amendment Act (Gift Cards)*

M. SCHULER

(N° 235) — *Loi modifiant la Loi sur les cimetières/The Cemeteries Amendment Act*

---

**DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC**

Motion de M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 211) — *Loi sur la responsabilité et la transparence en matière réglementaire/The Regulatory Accountability and Transparency Act*

(M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI – 9 min)

Motion de M. LAMOUREUX

(N° 216) — *Loi modifiant le Code de la route (casques de bicyclettes)/The Highway Traffic Amendment Act (Bicycle Helmets)*

(M. REID – 7 min)

Motion de M. CULLEN

(N° 203) — *Loi modifiant la Loi sur les armoiries, les emblèmes et le tartan du Manitoba (désignation du sol provincial)/The Coat of Arms, Emblems and the Manitoba Tartan Amendment Act (Provincial Soil Designated)*

(ouvert)

Motion de M. GERRARD

(N° 217) — *Loi sur la réduction du phosphore (modification de la Loi sur les municipalités et de la Charte de la ville de Winnipeg)/The Phosphorus Curtailment Act (Municipal Act Amended and City of Winnipeg Charter Amended)*

(M. le ministre RONDEAU – 3 min)

Motion de M<sup>me</sup> DRIEDGER

(N° 221) — *Loi sur le comité d'examen des décès liés à la violence familiale/The Domestic Violence Death Review Committee Act*

(M<sup>me</sup> BLADY – 1 min)

Motion de M. GERRARD

(N° 219) — *Loi modifiant la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail (harcèlement et violence dans le lieu de travail)/The Workplace Safety and Health Amendment Act (Harassment and Violence in the Workplace)*

(M<sup>me</sup> BLADY – 9 min)

Motion de M<sup>me</sup> MITCHELSON

(N° 204) — *Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfant et à la famille/The Child and Family Services Amendment Act*

(M. DEWAR – 9 min)

Motion de M. GERRARD

(N° 218) — *Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (protection des locataires qui possèdent des animaux de compagnie)/The Residential Tenancies Amendment Act (Protecting Tenants Who Own Pets)*

(M. MARTINDALE – 4 min)

Motion de M. BRIESE

(N° 230) — *Loi modifiant la Loi sur les municipalités et la Charte de la ville de Winnipeg (protection contre les accusations de diffamation)/The Municipal Amendment and The City of Winnipeg Charter Amendment Act (Defamation Protection)*

(ouvert)

Motion de M. GERRARD

(N° 220) — *Loi sur l'obligation redditionnelle en matière de soins de santé (modification de la Loi sur les services de santé et de la Loi sur l'assurance-maladie)/The Health Care Accountability Act (Health Services Act and Health Services Insurance Act Amended)*

(M. SARAN – 6 min)

Motion de M. GOERTZEN

(N° 229) — *Loi modifiant la Loi électorale/The Elections Amendment Act*

(M. NEVAKSHONOFF – 3 min)

Motion de M<sup>me</sup> BRICK

(N° 225) — *Loi modifiant la Loi sur la santé publique (réglementation de l'utilisation des appareils de bronzage)/The Public Health Amendment Act (Regulating Use of Tanning Equipment)*

(M. LAMOUREUX)

Motion de M<sup>me</sup> SELBY

(N° 228) — *Loi sur la journée des Droits du consommateur/The Consumer Rights Day Act*

(M. LAMOUREUX – 7 min)

Motion de M. LAMOUREUX

(N° 226) — *Loi modifiant la Loi sur l'administration scolaire (éducation sur le don d'organes)/The Education Administration Amendment Act (Education About Donating Organs)*

(M. MARTINDALE)

Motion de M. LAMOUREUX

(N° 227) — *Loi modifiant le Code des normes d'emploi (congé sans solde pour donneurs d'organes)/The Employment Standards Code Amendment Act (Unpaid Leave Related to Donating an Organ)*

(M<sup>me</sup> BLADY – 7 min)

Motion de M<sup>me</sup> TAILLIEU

(N° 224) — *Loi modifiant la Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci/ The Crown Corporations Public Review and Accountability Amendment Act*

(M. le ministre ASHTON – 1 min)

Motion de M. GERRARD

(N° 206) — *Loi modifiant la Loi sur la réduction du volume et de la production des déchets/The Waste Reduction and Prevention Amendment Act*

(M. MARTINDALE – 7 min)

Motion de M. GOERTZEN

(N° 232) — *Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu (restriction de l'aide — mandats d'arrestation non exécutés)/The Employment and Income Assistance Amendment Act (Restricting Assistance — Outstanding Warrants)*

(M. MARTINDALE – 5 min)

Motion de M. GERRARD

(N° 201) — *Loi sur l'inclusion sociale et la lutte contre la pauvreté/The Social Inclusion and Anti-Poverty Act*

(M. WHITEHEAD – 2 min)

---

## **APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI PRIVÉS**

M. FAURSCHOU

(N° 300) — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Fondation de l'Hôpital général du district Portage/An Act to amend An Act to incorporate The Portage District General Hospital Foundation*

M. MARTINDALE

(N° 301) — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Collège William et Catherine Booth de l'Armée du Salut/The Salvation Army William and Catherine Booth College Incorporation Amendment Act*

M<sup>me</sup> BRICK

(N° 302) — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation le « Southwood Golf and Country Club »/The Southwood Golf and Country Club Incorporation Amendment Act*

## PROPOSITIONS

M. SCHULER — Aide aux jeunes Winnipegois par l'entremise du centre Youth for Christ

16. Attendu :

que la ville de Winnipeg et le gouvernement du Canada ont soutenu le Youth Centre of Excellence de l'organisme Youth for Christ;

que depuis longtemps, Youth for Christ offre aux adolescents de Winnipeg et du Manitoba des services dont ils ont besoin et qu'ils utilisent en grand nombre;

que les établissements et les programmes récréatifs qui visent à créer de bons modèles pour les jeunes sont des outils essentiels pour limiter le recrutement des gangs et favoriser l'intérêt pour les études;

que l'appartenance aux gangs encourage un comportement criminel et qu'elle est dangereuse tant pour les jeunes qui s'y joignent que pour la ville toute entière;

que le Youth Centre of Excellence de Youth for Christ offrira aux jeunes du centre-ville de Winnipeg qui sont vulnérables une solution de rechange aux gangs et aux activités criminelles et qu'il rajeunira le centre-ville grâce à l'édifice qu'il propose de construire sur le terrain vacant situé à l'intersection de Higgins et de Main,

il est proposé que l'Assemblée législative du Manitoba exhorte le gouvernement provincial à féliciter le Youth Centre of Excellence de Youth for Christ et à reconnaître l'importance de ce projet, lequel offre une solution de rechange aux activités criminelles et une occasion de revitaliser le centre-ville de Winnipeg.

---

## PROPOSITIONS — DÉBAT

1. M<sup>me</sup> STEFANSON — Opposition à la Semaine contre l'apartheid israélien  
(M. le *ministre* SWAN — 8 min — Il reste 127 minutes.)
2. M. DEWAR — Implantation du programme Quartiers vivants! dans de nouvelles collectivités  
(M. LAMOUREUX — 6 min — Il reste 122 minutes.)
6. M. CALDWELL — Recrutement d'infirmières au niveau international  
(M. LAMOUREUX — 8 min — Il reste 124 minutes.)
7. M. PEDERSEN — Ingérence politique au sein des sociétés d'État  
(M. WHITEHEAD — 3 min — Il reste 123 minutes.)
9. M. FAURSCHOU — Accessibilité aux pratiques alternatives de santé  
(M. MARTINDALE — 8 min — Il reste 126 minutes.)
10. M. BOROTSIK — Considération d'autres options pour le tracé de BiPole III  
(M. DEWAR — 9 min — Il reste 124 minutes.)
11. M. WHITEHEAD — Fondation autochtone de guérison  
(M. EICHLER — 3 min — Il reste 124 minutes.)

12. M. GRAYDON — Abandon des nouvelles redevances sur l'échange ou le transfert de la valeur des quotas  
(M. REID — 7 min — Il reste 124 minutes.)
13. M. NEVAKSHONOFF — Formation professionnelle en région rurale et du Nord  
(M. HAWRANIK — 5 min — Il reste 125 minutes.)
14. M. DYCK — Protection des intérêts des Manitobains  
(M. le *ministre* BJORNSON — 5 min — Il reste 124 minutes.)
15. M<sup>me</sup> SELBY — Traitement contre l'infertilité  
(ouvert — Il reste 123 minutes.)
- 

**TREIZE HEURES TRENTE**

## **AFFAIRES COURANTES**

### **DÉPÔT DE PROJETS DE LOI**

M<sup>me</sup> la *ministre* WOWCHUK

(N<sup>o</sup> 33) — *Loi sur la transparence et la responsabilité en matière de partenariats public-privé/The Public-Private Partnerships Transparency and Accountability Act*

M. LAMOUREUX

(N<sup>o</sup> 233) — *Loi sur l'accès des Manitobains à un médecin de famille/The Family Physicians for All Manitobans Act*

M. GOERTZEN

(N<sup>o</sup> 236) — *Loi modifiant la Loi sur les services de police (conseil de police des municipalités de petite taille)/The Police Services Amendment Act (Police Boards for Smaller Municipalities)*

M. GERRARD

(N<sup>o</sup> 237) — *Loi sur les dépenses liées aux bouteilles d'eau jetables/The Single-Use Bottled Water Spending Act*

---

### **PÉTITIONS**

M. MCFADYEN  
M. DERKACH  
M. LAMOUREUX  
M<sup>me</sup> DRIEDGER  
M. GOERTZEN  
M. SCHULER

**RAPPORTS DE COMITÉS**

**DÉPÔT DE RAPPORTS**

**DÉCLARATIONS DE MINISTRE**

**QUESTIONS ORALES**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ**

**GRIEFS**

**ORDRE DU JOUR (suite)**

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**COMITÉ PLÉNIER**

**COMITÉ DES SUBSIDES**

---

**ÉTAPE DU RAPPORT — AMENDEMENTS**

M<sup>me</sup> la ministre WOWCHUK

(N<sup>o</sup> 31) — *Loi d'exécution du budget de 2010 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2010*

(amendements [5] — M<sup>me</sup> STEFANSON)

(amendement [1] — M. GERRARD)

---

**DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT**

Motion de M<sup>me</sup> la ministre HOWARD

(N<sup>o</sup> 4) — *Loi modifiant la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail/The Workplace Safety and Health Amendment Act*

(M. BRIESE)

Motion de M<sup>me</sup> la ministre ALLAN

(N<sup>o</sup> 6) — *Loi modifiant la Loi sur l'Association des commissaires d'écoles du Manitoba/The Manitoba Association of School Trustees Amendment Act*

(M. HAWRANIK)



Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 7) — *Loi modifiant le Code de la route (suspension de permis de conduire en cas d'infractions se rapportant au trafic de drogues)/The Highway Traffic Amendment Act (Suspending Drivers' Licences of Drug Traffickers)*

(M. GOERTZEN)

Motion de M. le *ministre* ASHTON

(N° 8) — *Loi modifiant le Code de la route (précautions que doivent prendre les conducteurs qui s'approchent de dépanneuses ou d'autres véhicules désignés)/The Highway Traffic Amendment Act (Safety Precautions to Be Taken When Approaching Tow Trucks and Other Designated Vehicles)*

(M. EICHLER)

Motion de M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD

(N° 9) — *Loi modifiant la Loi sur le permis d'électricien/The Electricians' Licence Amendment Act*

(M. PEDERSEN)

Motion de M. le *ministre* BJORNSON

(N° 10) — *Loi modifiant la Loi sur les procédures contre la Couronne/The Proceedings Against the Crown Amendment Act*

(M. PEDERSEN — 25 min)

Motion de M. le *ministre* BLAIKIE

(N° 12) — *Loi sur le Fonds du patrimoine mondial Pimachiowin Aki/The Pimachiowin Aki World Heritage Fund Act*

(M. LAMOUREUX — 2 min)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 13) — *Loi modifiant la Loi sur les recours civils contre le crime organisé/The Civil Remedies Against Organized Crime Amendment Act*

(ouvert)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 14) — *Loi sur le contrôle des gilets de protection balistique et des véhicules blindés/The Body Armour and Fortified Vehicle Control Act*

(M. GOERTZEN)

Motion de M. le *ministre* BJORNSON

(N° 15) — *Loi sur les franchises/The Franchises Act*

(M. BRIESE)

Motion de M. le *premier ministre* SELINGER

(N° 16) — *Loi modifiant la Loi sur l'Ordre du Manitoba/The Order of Manitoba Amendment Act*  
(M. HAWRANIK)

Motion de M. le *ministre* CHOMIAK

(N° 17) — *Loi modifiant la Loi sur les biocarburants/The Biofuels Amendment Act*  
(ouvert)

Motion de M. le *ministre* ROBINSON

(N° 18) — *Loi modifiant la Loi sur le Fonds de développement économique local/The Communities Economic Development Fund Amendment Act*  
(M. HAWRANIK)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 19) — *Loi sur la protection contre la violence familiale et l'intérêt supérieur des enfants (modification de dispositions législatives concernant le droit de la famille)/The Protection from Domestic Violence and Best Interests of Children Act (Family Law Statutes Amended)*  
(ouvert)

Motion de M. le *ministre* ASHTON

(N° 21) — *Loi modifiant le Code de la route (dispositifs d'immobilisation et sacs gonflables)/The Highway Traffic Amendment Act (Immobilizers and Air Bags)*  
(M. EICHLER)

Motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 22) — *Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires et les credit unions/The Credit Unions and Caisses Populaires Amendment Act*  
(M. GRAYDON)

Motion de M. le *ministre* ROBINSON

(N° 24) — *Loi sur la reconnaissance des langues autochtones/The Aboriginal Languages Recognition Act*  
(ouvert)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 25) — *Loi modifiant la Loi sur la preuve au Manitoba (établissement d'une liste d'organisations criminelles)/The Manitoba Evidence Amendment Act (Scheduling of Criminal Organizations)*  
(M. DYCK)

Motion de M. le *ministre* BLAIKIE

(N° 27) — *Loi sur le parc provincial du patrimoine d'Upper Fort Garry/The Upper Fort Garry Heritage Provincial Park Act*

(M. MAGUIRE)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 28) — *Loi modifiant la Loi sur les conducteurs et les véhicules/The Drivers and Vehicles Amendment Act*

(M. GOERTZEN)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 30) — *Loi sur le renforcement des mesures d'exécution relatives aux paiements de pension alimentaire familiale et modifications diverses (modification de diverses dispositions législatives)/The Strengthened Enforcement of Family Support Payments and Miscellaneous Amendments Act (Various Acts Amended)*

(M. GOERTZEN)

Motion de M<sup>me</sup> la *ministre* OSWALD

(N° 32) — *Loi modifiant la Loi sur la protection des personnes recevant des soins/The Protection for Persons in Care Amendment Act*

(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 34) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (commercialisation par abonnement par défaut et amélioration des recours)/The Consumer Protection Amendment Act (Negative Option Marketing and Enhanced Remedies)*

(M. GRAYDON)

Motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 35) — *Loi modifiant la Loi sur les condominiums (aménagement par phases)/The Condominium Amendment Act (Phased Condominium Development)*

(M. GRAYDON)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 36) — *Loi corrective de 2010/The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2010*

(M. GOERTZEN)

---

## DEUXIÈME LECTURE

M. le ministre LEMIEUX

(N<sup>o</sup> 3) — *Loi modifiant la Charte de la ville de Winnipeg et la Loi sur les municipalités (biens abandonnés)/The City of Winnipeg Charter Amendment and Municipal Amendment Act (Derelict Property)*

M<sup>me</sup> la ministre WOWCHUK

(N<sup>o</sup> 5) — *Loi sur le report des majorations de taxes foncières visant les chalets (modification de la Loi sur l'aide en matière de taxes foncières et d'isolation thermique des résidences)/The Cottage Property Tax Increase Deferral Act (Property Tax and Insulation Assistance Act Amended)*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M<sup>me</sup> la ministre MCGIFFORD

(N<sup>o</sup> 20) — *Loi modifiant la Loi sur le Collège universitaire du Nord/The University College of the North Amendment Act*

M<sup>me</sup> la ministre ALLAN

(N<sup>o</sup> 23) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques/The Public Schools Amendment Act*

M. le ministre RONDEAU

(N<sup>o</sup> 26) — *Loi modifiant la Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances/The Addictions Foundation Amendment Act*

M<sup>me</sup> la ministre MCGIFFORD

(N<sup>o</sup> 29) — *Loi sur l'administration de l'enseignement postsecondaire et modifications concernant la Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire et la Loi sur l'administration scolaire/The Advanced Education Administration Act and Amendments to The Council on Post-Secondary Education Act and The Education Administration Act*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

---

## MOTIONS PRÉVUES POUR LES JOURNÉES DE L'OPPOSITION

M<sup>me</sup> STEFANSON

Que l'Assemblée législative du Manitoba appuie l'idée de ne pas modifier la loi pour protéger le traitement des ministres en raison de l'inobservation des exigences législatives.

---

# FEUILLETON DES AVIS

## AVIS DE RÉUNIONS DE COMITÉ

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 18 août 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports qui suivent et dont il a été saisi :

- rapport du vérificateur général sur la vérification des comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2008;
- comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2008 (Volumes 1, 2, 3 et 4);
- rapport du vérificateur général sur la vérification des comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2009;
- comptes publics pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2009 (Volumes 1, 2, 3 et 4).

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 22 septembre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly – Audits of Government Operations » et daté de novembre 2009 — Chapitre 2 : « Personal Care Homes Program ».

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 20 octobre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly – Audits of Government Operations » et daté de novembre 2009 — Chapitre 3 : « Assessment Services Branch ».

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 3 novembre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports qui suivent et dont il a été saisi :

- rapport du vérificateur général intitulé « Report to the Legislative Assembly – Audits of Government Operations » et daté de novembre 2009 — Chapitre 4 : « Members' Allowances »;
- rapport du vérificateur général intitulé « Operations of the Office » pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2009.

\* \* \*

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le mercredi 17 novembre 2010, à 19 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport du vérificateur général intitulé « Follow-Up of Previously Issued Recommendations » et daté de mars 2010.

---